



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

## BIBLIOGRAPHY

### I. SCHOOL TEXTS

#### **A Foundation Course in Spanish**

by L. Sinagnan, of the Stuyvesant High School, New York.

278 pages. After a short introduction there are 46 chapters of grammar, followed by an Appendix of Verbs, containing paradigms of regular verbs, verbs with orthographic changes, and radical changing verbs. The irregular verbs come next, arranged alphabetically. Finally, there are the usual vocabularies and an index.

The familiar forms of address and corresponding verb forms are omitted in the first part of the book. Each chapter contains grammatical explanations, followed by Spanish and English exercises. Connected reading exercises are begun early. Distributed through the first nineteen lessons are expressions in Spanish for class-room use. Object pronouns and the subjunctive mode receive especially good treatment.

The book is well arranged, and should prove an interesting book to work with, from the point of view of the pupil as well as that of the teacher.  
1917—Macmillan Co. \$1.00.

#### **Leyendas Históricas Mexicanas, por Heriberto Frías**

Edited by James Bardin of the University of Virginia.

XIX + 181 pages. There are ten legends in the collection. The first eight are stories about the Mexican Indians before the advent of Cortés. The last two concern the Spanish conqueror and his dealings with the Indians. The tales, in spite of the difficult Indian names, are fascinating.

There is plenty of information in English to make the reading of the text intelligible and enjoyable. Besides a general historical introduction, there are explanatory introductions before each selection and numerous footnotes. Grammatical notes occupy 27 pages and there is a full vocabulary. The text is embellished with about a dozen illustrations, including a map of Mexico. The book could be used as a profitable reading text either in high school or college.

1918—Macmillan Co. 80c.

#### **Amalia—por José Mármol**

Edited by Ames Haven Corley of Yale University.

XVI + 300 pages. The writer of this melodramatic novel of life in Buenos Aires, under the rule of the Dictator General Rosas, was both author and politician. Being an enemy of the autocratic Rosas he paints him in the blackest colors. The story is full of action, and what is more to the purpose, contains a good deal of conversational Spanish. The text is condensed from the original, which would have been too lengthy for school use.

A historical introduction in English prepares the reader, unacquainted with South American history of the time, for a thorough enjoyment of the story. The text covers 150 pages, with footnotes in Spanish. Following the text are 44 exercises for oral and written work, consisting of *cuestionarios* and short composition exercises. There are 22 pages of notes explaining grammatical difficulties. A chapter on the verb, adapted from the grammar of Fuentes & François with a table of numerals, followed by a carefully prepared vocabulary, completes the volume. It is a book containing much valuable class-room material, aside from its thrilling interest as a story. The volume is illustrated with 9 pictures and a map of Argentina.

1918—Macmillan Co. \$1.00.

**Mas vale Maña que fuerza; Proverbio en un Acto**

by Manuel Tamayo y Baus, edited by Carlos E. Conant of the University of Chattanooga.

80 pages (49 text, 4 exercises, 22 vocabulary). This serious comedy offers very useful and entertaining material for school work. The linguistic difficulties are adequately dealt with in footnotes. The few pages of exercises are excellent. The vocabulary is complete.

1918—World Book Co. 52c.

MICHAEL S. DONLAN

HIGH SCHOOL OF COMMERCE  
BOSTON, MASS.

## II. PERIODICAL LITERATURE

## PEDAGOGICAL JOURNALS

**Modern Language Journal**, II, 8, May—E. W. Bagster-Collins, *A Brief Study Showing the Relation and Treatment of the Annotated Reading Test*. J. P. Diehl, *Choosing a Grammar for Beginners*. (Points that the teacher should consider. "A book in which the appeal is chiefly to the analytical, reasoning power of the mind is unsuited to the young high-school pupils, while one with very extensive inductive apparatus is out of place in rapid, college instruction." Inexperienced teachers are advised to avoid extreme types of grammars.) J. Warshaw reviews Supple's *Spanish Reader of South American History*, New York, Macmillan's, 1917, and Luquiens' *Elementary Spanish-American Reader*, New York, Macmillan's, 1917. E. Potter reviews Fuentes and François' *A Trip to Latin America*, New York, Holt & Co., 1917.

**School and Society**, VIII, No. 185—A. F. West, *The Immortal Conflict*. (The importance of memory to the individual and the nation. History, together with the classics, ancient and modern, is the world's memory. A condemnation of modern impatience of the remote in time and space. A refutation of four disquieting modern heresies: 1. There should be no "formal discipline" in education. 2. The student should take only those studies which interest him at the time. 3. There should be only vocational training. The author thinks that this is the least democratic form of education, because it tends to make the recipient of it a mere tool of society by fitting him exclusively for one calling or group of callings. The student equipped with a liberal training is freer to make readjustments later. 4. We are Americans living in the twentieth century and should provide our children with an exclusively American education without reference to other countries and the past. This point of view is in direct opposition to the present tendency toward a league of nations and a world community of interest. There are numerous opponents of modern language study among the members of our faculties of education. Fortunately, the man in the street can see how we are now suffering from our neglect of modern languages in the past.) *The Shortage of Teachers*. (Quoted from the *New York Evening Post*. The shortage is most acute in the Middle West. Only a speedy increase of salaries will remedy the situation.)

199. Isabel A. Ennis, *Causes of the Present Shortage of Teachers*. (1. Salaries are too low. 2. The superior attractions of other fields of work, quite aside from the salary matter. 3. "The training value of successful teaching as preparation for other fields is under-advertised." 4. "Working conditions of schools and supervision are many times uninspiring and unagreeable even when not disagreeable and discouraging." 5. "Public and social recognition is too low.")

**Education**, XXXIX, 1, Sept.—John Fairfax, *College Teachers' Salaries*. (A discussion of the salary question always makes interesting reading. The importance of the teacher. Of the 8,000 names in *Who's Who* for 1900, 5,768

were college men. "The greatest university in the world would be a pile of dead bones without teachers." Pershing, Foch, and Wilson are instances of what former teachers are doing for the world. A study of the salaries paid by 182 of the best institutions of our country shows that the average wage of the full professor is only \$2,477; the average instructor's salary is \$1,097. Bricklayers, plasterers, and plumbers average \$1,200. The report of the treasurer of Harvard for 1915-16 shows that the Harvard janitors received \$1,900 against the average Harvard teacher's salary of \$1,771. The sums received by athletic coaches and trainers would have been interesting to know. Between 1904-16 Harvard salaries increased 17 per cent, the cost of living 69 per cent. The average salary in Cornell has decreased \$452 in the last thirty years. Another table gives the wage increases of the various trades. These average 49 per cent. No university has in recent years raised salaries more than 10 per cent. Teaching threatens to fall into the hands of monied aristocrats with private means. University presidents do not appear to be grappling seriously with the situation. Teachers must demand their just due, Mr. Fairfax thinks, and the necessary reform must start from the bottom up through departmental head, president, board of trustees, until the need is brought forcibly to the attention of the public, which is chiefly to blame.) Linda Rider, *The Emancipation of the Woman Teacher*.

**The School Review**, XXVI, 8 Oct.—F. E. Spaulding, *Coöperation in School Administration*. Davis Snedden, *Liberal Education Without Latin* (This article is interesting as showing the lengths to which many educational anarchists would have us go. There must be instant and radical change in our school curricula. The author objects to the "favored position" enjoyed in some schools by the classics, mathematics, and modern languages. And yet he seems to demand something like a "favored position" for the subjects which he approves: economics, social science, English, music, painting, sculpture, and others forming an odd jumble of the cultural and the utilitarian. English he would have taught with only slight attention paid to the classics of literature. History he would reduce to a subordinate position; it is useful only as helping to interpret certain phases of modern life. This is granting more than many other modernists will concede. Latin and Greek are no more useful than Sanscrit, Erse or the language of the Incas. He refers contemptuously to the "so-called literature" of the ancients. Most boys and girls get nothing more out of the study of mathematics than "intellectual husks." "French and German, as now taught, are, when judged by the standards of interest and mastery that should characterize a truly liberal education, largely cultural sham." But, we might object, if our students are not interested in these subjects, why do they elect them in such numbers? And if our modern-language teachers fail to develop a large number of gifted linguists and men of letters, is it likely that the teachers entrusted with the carrying out of Mr. Snedden's curriculum would produce a larger proportion of gifted financiers, musicians, artists, and sculptors? Complete mastery should be the ideal, but many are called and few chosen in every line of effort. One wonders how so many freakish ideas respecting education find their way into print.)

**Modern Language Teaching**, XIV, 4, July—(Contains a questionnaire sent out to English teachers of Spanish. Also, brief, unsigned reviews of Barnil's *Estudios Fonetics*, Vol. I; Menéndez Pidal's *Antología de prosistas castellanos*; Carolina Marcial Dorado's *España pintoresca*; Cool's *Spanish Composition*.)

**Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes**, XXXV, 7, July—C. Pitoulet, *A propos de la "Péninsule Ibérique."* (Interesting remarks upon the prehistoric races who once inhabited Spain.)

**Revue Universitaire**, XXVII, 6, June—Léo Perrotin, *L'Éducation littéraire d'après Stendhal. Bulletin de l'enseignement secondaire des jeunes filles.*

7, July—G. de Plainval, *Le travail scolaire et l'allégement des programmes d'examen.* Mme. Suran-Mabire, *Le danger des demi-services.* Armand Duphin, *Les devoirs de classe, comment les choisir?*

**Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik**, XIX, 7, Sept.—*A Letter of Our President. Instruction in French Schools.* (This is a reprint of an article by Inspector General Potet of the French Government's department of education. M. Potet advocates that there should be no falling off of the study of German in France, but mainly that a knowledge of German may be used as a weapon against the Germans.) J. Eiselmeier, *Ein Beitrag zur Lehrerbildungsfrage.*

#### SCIENTIFIC JOURNALS

**Modern Language Notes**, XXX, 7, Nov.—M. A. Buchanan, *Gray's "Elegy" in Spanish.* (Bibliographical notes on Spanish translations of the English masterpiece.)

**Modern Philology**, XVI, 3, July—G. T. Northup reviews Narciso Alonso Cortés' *Casos Cervantinos que tocan a Valladolid*, Madrid, 1916.

**The Modern Language Review**, XIII, 3, July—J. G. Robertson reviews Farinelli's *La vita è un Sogno*, Turin, 1916.

**The Romanic Review**, IX, 2, April-June—Homero Serís, *Una Nueva Variedad de la edición príncipe del "Quijote."* (Mr. Serís thinks that he has discovered a new variety of the editio princeps, if not an edition hitherto, wholly unknown. This edition has now been secured by the Hispanic Society.) E. H. Tuttle, *Hispanic Notes.* (Etymologies.) H. A. Rennert reviews Menéndez Pidal and Maria Goyri de Menéndez Pidal's edition of Vélez de Guevara's *La serrana de la Vera*.

**Revista de Filología Española**, V, 2—Rafael Mitjana, *Nuevas notas al "Cancionero musical de los siglos XV y XVI," publicado por el maestro Barbieri.* (The classic work of Barbieri is augmented with new data and brought abreast with the present state of scholarship.) Vicente García de Diego, *Divergentes latinos.* (Etymologies.) Antonio G. Solalinde, *El código florentino de la "Cantigas" y su relación con los demás manuscritos.* (The

important Florentine codex of Alfonso el Sabio's *Cantigas de Santa María* has at last been studied in a satisfactory way.) A. Morel-Fatio, *Une lettre de Prosper Mérimée*. (A letter which the French novelist addressed to Damas-Hinard, thanking the latter for a presentation copy of his edition of the *Cid*. Federico Ruiz Morcuente, *El tono*, "¡Ay, ay, ay!" J. Gómez Ocerín reviews Cotarelo y Valledor's *El teatro de Cervantes*, Madrid, 1915. (The work is severely dealt with.) Américo Castro and T. Navarro Tomás review with high praise A. M. Espinosa's *Studies in New Mexican Spanish, I-V, Revue de dialectologie romane, 1909-14*. (There are interesting, unsigned reviews of several recent volumes of the *Clásicos castellanos* series. Cejador y Frauca's edition of Quevedo's *Sueños* comes in for severe censure. Spain's younger scholars no longer tolerate unconscientious work. Standards are immeasurably higher than they were a few years back.)

**Revista Crítica Hispano-americana**, IV, 1—*Cantares populares de Asturias, recogidos por Don Manuel Tamés*.

2—Quintiliano Saldaña, *Los ensayos de M. de Unamuno*. M. Artigas, *Un "Quijote" extraño*. (The first number of the *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, dirigido por Miguel Artigas, is now out as a supplement to this journal. This first installment is an inventory of the papers of Milá y Fontanals.)

**Boletín de la Real Academia Española**, V, 22, April—Emilio Cotarelo, *Una opinión nueva acerca del autor del "Diálogo de la lengua"*. N. Alonso Cortés, *El teatro en Valladolid*, continued. (Material on players.) Jose Alemany, *De la derivación y composición de las palabras en la lengua castellana*, continued. F. Rodríguez Marín, *Nuevos datos para las biografías de algunos escritores españoles de los siglos XVI y XVII*. (Of these, Juan de Mal Lara is the most important author treated.) Jenaro Alenda, *Catálogo de los autos sacramentales*, continued. E. C., *Semántica española: Dar con la del martes—Dar con la de Rengo*.

23, June—Emilio Cotarelo, *Dramáticos españoles del siglo XVII: Alvaro Cubillo de Aragón*, continued. (A valuable analysis and bibliographical study of this author's plays.) Julián Ribera, *Los nombres de acción en el Diccionario actual de la Academia*. N. Alonso Cortés, *El teatro en Valladolid* continued. Rodríguez Marín, *Nuevos datos*, etc., continued. (Deals with Mira de Amescua in this installment.) M. Gaspar Remiro, *Vocablos y frases del Judeo-español*. J. Alenda, *Catálogo de autos*, continued. E. Cotarelo, *Vocablos incorrectos: Vaciar*. (A protest against the pronunciation *vacío* as opposed to *vacio*. Many examples of the latter pronunciation taken from the poets.) (The Academy has appropriated 1,000 pesetas for a monument to Benito Pérez Galdós.)

**Revista de Archivos, Museos y Bibliotecas**, XXII, March-April—G. Vázquez Núñez, *El Padre Francisco Zumel, general de la Merced y cate-drático de Salamanca, 1540-1607*. A. González Palencia, *Fragmentos del Archivo particular de Antonio Pérez, secretario de Felipe II*.

May-June—Fray Justo Cuervo, *Fray Luis de Granada, Verdadero y único autor del "Libro de la oración"*. Vicente Castañedo, *Relaciones geográficas e*

*históricas del reino de Valencia, hechos en el siglo XVIII a ruego de don Tomás López*, continued. González Palencia, *Fragmentos*, etc., continued. J. F. V. S. reviews José María Solaverriá's *El poema de la Pampa, Martín Fierro y el criollismo español*, Madrid, 1918, Biblioteca Calleja. (This should interest the readers of Professor Umphrey's interesting article in the last number of HISPANIA.)

**Bulletin hispanique**, XX, 1, Jan.-March—Carlos Barrera, *El alejandrino castellano*. (A study in prosody.) G. Cirot, *Appendices à la Chronique latine des Rois de Castille jusqu'en 1236*. Une lettre de Palafox, published by A. Morel-Fatio. St.-C. reviews Blasco Ibáñez's "*Mare nostrum*." A. Morel-Fatio reviews R. Menéndez Pidal's *Antología de prosistas castellanos*. Madrid, 1917. E. Mérimée reviews Américo Castro's edition of Rojas Zorrilla's *Cada cual lo que le toca y la Viña de Nabot*. E. Mérimée reviews Emilio Cotarelo's *Orígenes y establecimiento de la ópera en España hasta 1800*, Madrid, 1917.

**Revue Critique**, LII, 3—Ch. Bastide reviews John de Lancey Ferguson's *American Literature in Spain*, New York, 1916.

7—S. Reinach reviews Francisco Contreras' *Les écrivains hispano-américains et la guerre européenne*, Paris, 1917.

**The Hispanic American Historical Review**, I, 1, Feb.—(The study of South American history is being pursued with so much enthusiasm that few of our larger universities are now without a special chair in that subject. It is to be hoped this movement will become general. The time has now come when research in this new field has assumed such proportions that a special journal is imperative. The first numbers make an excellent impression. Typography and paper are all that can be desired, and the names of the editors and contributors are a sufficient guarantee of high scholarly standards. The journal is to be issued quarterly under the editorship of Mr. James A. Robertson. Besides historical articles, each number is to contain book reviews, notes and comment, and bibliography. We earnestly recommend it to the readers of HISPANIA.) *A Letter from President Wilson*. (An official endorsement of the enterprise.) *A New Historical Journal*. (Reasons for founding this journal.) C. E. Chapman, *The Founding of the Review*. (The history of the enterprise. The *Review* begins with an endowment of \$3,675, very good for war times. The most generous contributor was Mr. J. C. Cebrián of San Francisco.) C. H. Cunningham, *The Institutional Background of Spanish-American History*. C. W. Hackett, *The Delimitation of Political Jurisdictions in Spanish North America to 1535*. W. S. Robertson, *The Recognition of the Spanish Colonies by the Motherland*. J. A. Robertson reviews Ruth Putnam's *California: The Name*, Univ. of California Publications, Vol. IV, 4, 1917. I. J. Cox reviews Elihu Root's *Latin America and the United States*, Cambridge, 1917. J. T. Medina, *Dos obras de viajeros norteamericanos traducidas al castellano*. (These travelers were Samuel B. Johnston and J. F. Coffin.) (An excellent feature, which our modern-language journals might imitate with profit, is a list of dissertations on South American history now under way, p. 118. One is pleased to find the list so extensive.)



2, May—W. R. Manning, *An Early Diplomatic Controversy Between the United States and Brazil*. P. A. Martin, *The Influence of the United States on the Opening of the Amazon to the World's Commerce*. Documents: Gen. James Wilkinson as Advisor to Emperor Iturbide, etc., edited by H. E. Bolton. W. R. M. reviews Dr. S. Planas Suare's *Los extranjeros en Venezuela: su condición ante el derecho público y privado de la república*, Lisbon, 1917. W. R. M. reviews F. José Urrutia's *Los Estados Unidos de América y las Repúblicas hispano-americanas de 1810 a 1830*, Bogotá, 1917. C. K. Jones reviews W. F. Slade's *The Federation of Central America*, Worcester, 1917. J. A. Robertson reviews *Handbook of Manuscripts in the Library of Congress*, Washington, 1918. C. E. Chapman, *A Description of Certain Legajos in the Archivo General de Indias*, Part I. (In the Notes and Comment a large part of Menéndez Pidal's article favoring the term "Spanish America" is reproduced with approval.)

**American Historical Review**, XXIV, 1—Bernard Moses reviews Roger Bigelow Merriman's *The Rise of the Spanish Empire in the Old World and in the New*, Vols. I and II. New York, 1918, Macmillan's. (This is a work of the first importance, but as it is a history of institutions it will not aid the literary worker as much as some of the older histories.) W. R. Shepherd reviews J. Vicente González's *Biografía del General José Félix Ribas, Primer Teniente de Bolívar en 1813 y 1814*, Madrid, 1917. Also J. F. Silva's *El libertador Bolívar y el Deán Funes en la política argentina*, Madrid, 1917. F. W. Williams reviews *Cartas de China: Documentos inéditos sobre misiones franciscanas de los siglos XVII y XVIII*, edited by Padre Otto Maas, Sevilla, 1917. (Letters from early Spanish missionaries to the Far East.)

**The American Journal of International Law**, XII, 3, July—W. R. Manning reviews F. José Urrutia's *Los Estados Unidos de América y las Repúblicas hispano-americanas de 1810 a 1830*.

**The Southwestern Historical Quarterly**, XXII, 1, July—W. L. Schurz, *Acapulco and the Manila Galleon*, continued. *Minutes of the Ayuntamiento of San Felipe de Austin, 1828-1832*, III, edited by E. C. Blake. H. E. Bolton reviews W. E. Dunn's *Spanish and French Rivalry in the Gulf Region of the United States, 1678-1702*, Univ. of Texas Bulletin No. 1705, Austin, 1917.

**Indiana Magazine of History**, XIV, 2, June—Thomas Bailey, *Diary of the Mexican War*. (The day-by-day jottings of a participant.)

**Tennessee Historical Magazine**, IV, 1, March—T. E. Matthews, *The Spanish "Conspiracy" in Tennessee*.

**The Geographic Review**, Aug.—*An Expedition to the Sierra de Perijá, Venezuela*.

**Revue des traditions populaires**, XXXII, 3-4, March-April—R. A. Laval, *Contes Chiliens, IV, Le petit compère lion au derrière brûlé et le minaco*. (Animal folk lore of Chile.)

**The American Journal of Archaeology**, XXII, 2, April-June—Georgiana G. King, *Three Unknown Churches of Spain*. (These are San Juan de Puerto Marín, El Sepulcro de Torres, and San Martín de Unx. All are romanesque churches. Their architecture has been carefully studied and is beautifully illustrated.)

**The American Journal of Philology**, XXXIX, 1, Jan.-March—A. W. Aron reviews Leonard Bloomfield's *An Introduction to the Study of Language*, New York, 1914.

### POPULAR JOURNALS

**The Drama**, Feb.—Isabel Shepard, *Spain's Great Century of Pageantry and Drama*. (A popular and not very well informed article on the *siglo de oro* and its great writers.)

**Poet Lore**, XXIX, 2, Spring Number—A translation of Jacinto Benavente's *Saturday Night*. J. G. Underhill, *Benavente as a Modern*. Mariano Alarcón, *Benavente as an Interpreter of Woman*.

3, Summer Number—*Papa Juan or the Centenarian, a Comedy in Three Acts*, by Serafin and Joaquín Álvarez Quintero, translated by Thomas Walsh. C. A. Turrell, *Some Aspects of Contemporary Spanish Drama*.

**The Nation**, Sept. 7, Education Number—Joseph Swan, *The Crisis in the Schools*. Stark Young, *The Return of the Teacher*. Reviews of recent textbooks. Editorials on educational subjects.

**The Unpopular Review**, X, 20, Oct.-Dec.—Anon., *Our New Relations to Latin America*.

**Harper's Magazine**, Sept.—Scherrill Schell, *Picturesque Glimpses of Old Spain*.

**The World's Work**, Sept.—George MacAdam, *German Intrigue in Mexico*.

**Outlook**, Sept. 11, Education Number—Anon., *The Colleges and the War*. J. Madison Gathany, *Tying History to Life*.

**Scribner's Magazine**, Sept.—A. H. Quinn, *College and Business Efficiency*.

**Art and Archaeology**, XII, 1-2, Jan.-Feb., Special Santa Fe Anniversary Number—(Beautifully illustrated articles on Santa Fe and New Mexico.)

**The Quarterly Review**, 456, July—José de Armas, *Spain and Gibraltar*. (How the Gibraltar question affects Anglo-Spanish relations.)

**The American Catholic Quarterly Review**, XLII, 169, Jan.—Marc F. Vallette, *Work of the Spanish Friars on the American Continent in the Sixteenth Century*.

**Mercure de France**, CXXVIII, 481, July—X., *Quelques points de vue espagnols sur la guerre*.

**The New Europe**, VIII, 92—Anon., *Austrian Designs in Spain*.  
97—S. A. Madariaga, *What to Expect from Spain*.

**The Nineteenth Century**, 497, July—Sir Oliver Lodge, *University Development and a New Degree*. (Adoption of the Ph.D. degree by English universities. "What the universities instinctively feel is that the merits of the German system must be assimilated and the abominations extruded.")

**The Stratford Journal**, III, 1-2, July—*A Little Garland of Mexican Verse*. (Poems by several Mexican poets have been translated by Alice Stone Blackwell.)

3, Sept.—Manuel Acuna, *To the Martyred Poet, Juan Diaz Covarrubias*, translated by Alice Stone Blackwell.

4, Oct.—Isaac Goldberg, *Vicente Blasco Ibañez*. (A brief appreciation.)

**Bulletin of the Pan-American Union**, April—W. A. Reid, *Mexico, the City of Palaces*. H. N. Whitford, *Forest Conditions of Colombia and Venezuela*. Subject Matter of Consular Reports. (Reports of our consuls on each of the Spanish American countries.)

May—Anon., *Centenary of the Battle of Maipo*. *The Centenary of the Death of Pétion*. W. A. Reid, *La Paz, the World's Highland Capital*. Edmond Albes, *The South American Relative of the Camels*. Anon., *Both Sides of Cape Horn*.

June—Anon., *Boundary Commissioners of Honduras and Guatemala Meet*. Anon., *Distinguished Mexican Editors Visit the United States*. Anon., *Dr. Ramón M. Valdés, Deceased President of Panamá*. Anon., *Sao Paulo, The Heart of Coffee Land*. W. A. Reid, *Studying South American Skies*. G. K. Cherrie, *From Central Matto Grosso Overland to the Coast*.

**La Lectura**, XVIII, 209, May—José R. Lomba y Pedraja, *Mariano José de Larra (Figaro) como escritor político*, continued. J. Deleito y Piñuela, *De América: La dictadura de O'Higgins, Memorias póstumas del General José María Paz*.

210, June—J. R. Lomba y Pedraja, ditto, continued.

211, July—Alfonso de Reyes, *Ruiz de Alarcón*. (A scholarly and well-documented biography of the Mexican dramatist. Important.)

212, Aug.—Ramón Jaén *Zuloaga en los Estados Unidos*. (Written in this author's usual charming style, familiar to readers of HISPANIA.) Alfonso de Reyes, ditto, continued.

**Cuba Contemporánea**, XVII, 2, June—J. A. Martínez, *Raymond Saleilles (1855-1912)*. Raúl de Cárdenas, *La política de los Estados Unidos en el continente americano*, III, continued. F. de P. Rodríguez, *La evolución de la libertad*. Willy de Blanck, *Gotas de Sangre*. (A novel of the present war.)

3, July—Ricardo Dolz, *Lanuza*. Raúl de Cárdenas, ditto, continued. Willy de Blanck, ditto, continued.

4, Aug.—Max Henríquez Ureña, *José Enrique Rodó*. (An interesting study of this interesting writer.) Raúl de Cárdenas, ditto, continued. Willy de Blanck, ditto, continued.

XVIII, 1, Sept.—Carlos Revilla, *Leyes Nuevas. Un crítico francés en América, Emilio Vaisse*. Willy de Blanck, ditto, continued. Anon., *La propaganda por la guerra en Cuba*. (Cuba is offering prizes for those who can best aid the cause of the Allies with works of literature, painting, and music.)

2, Oct.—José Martí, *Dos artículos de Martí*, Francisco G. del Valle, *El Clero en la Revolución Cubana*. Raúl de Cárdenas, ditto, continued. Willy de Blanck, ditto, continued.

**Revista Bimestre Cubana**, XIII, 1, Jan.-Feb.—Salvador Massip, *Descubrimiento de América por los Chinos*. (The belief that Fu Chang was the first to discover America apparently will not down.) *Datos Históricos cubanos. Fundación de la Habana*, continued.

2—*Datos*, etc., continued.

3, May-June—*Datos*, etc., continued. Francisco Cortes, *Efemérides cubanas*.

**Inter-America**, II, 1, Oct.—Anon., *President Wilson and Pan-American Ideals*. Harmodio Arias, *The International Policy of Bolívar*. Gregorio Torres Quintero, *Education Among the Ancient Mexicans*. Rafael G. Argilagos, *Grains of Gold: Thoughts Selected from the Works of José Martí*. Clemente Onelli, *National Reserve Parks in Argentina*. Miguel de Zarraga, *The United States as Seen by a Spaniard*. Aurelia Castillo de González, *Women Rather than Men*. Gonzalo Zaldumbide, *José Enrique Rodó*. Manuel Elicio Flor. T., *International Law and the Air*.

GEORGE T. NORTHUP

UNIVERSITY OF CHICAGO

### III. BIBLIOGRAPHICAL NOTES

The house of Calleja is continuing its series in the *Biblioteca Calleja*, wherein it gives volumes of selected works from leading authors. It will be recalled from our previous notes that when the author is still alive he is asked to make his own selections and to write the prologue and notes thereto. The latest volume of this type to reach us is one by Pío Baroja. At the same time we should call attention to a new volume by the same author. It is a series of essays and studies entitled *Juventud, Egoíslria*.

Another volume of essays dealing with social criticism is the *Cartas de Pepe Aluocácer*, by Araujo-Costa. The Academician Palacio Valdés gives us an interesting series of war letters entitled *La Guerra Injusta*. The author was sent by the *Imparcial* to study the spirit of the French in these days of war. Still another volume of newspaper articles is that entitled *La Amiga del Rey*, etc., by Pérez Lugin, the author of the novel *La Casa de la Troya*, which won the Academy's Fastenrat prize in 1916. This novel has just appeared in its sixth edition. To this same kind of literature belong three volumes by Carmen de Burgos, whose pen name is *Colombine*. They are two volumes of *Confesiones de Artistas* (interviews with poets, prose writers, actors, actresses, dancers), and a volume entitled *Mis Viajes por Europa* (Switzerland and the Scandinavian countries). Of a more serious type but still belonging to the same genre is the *Retablo de Talía*, by Luis Uriarte, dealing with some of the leading dramatic writers and histrionic artists, as well as with some of the more recent novelists.

The novel is represented by such names as Blasco Ibáñez, with *Mare Nostrum*; García Sanchiz, with *La Sulamita*; José Toral, *La Cadena*; Pío Baroja, *La Velela de Gastizar* (which belongs to a series of books entitled *Memorias de un Hombre de Acción*); José Mas, *La Estrella de la Giralda*; and Pedro Mata, *Un Grito en la Noche* (which the author himself describes as a novel of love and of sorrow). Our teachers would probably find more pleasure in reading the volume of Fernando Gil Mariscal entitled *Rie (Relatos de ameno entretenimiento)*.

Of the drama we have some works by two old favorites; Benavente with *Los Cachorros* and *El mal que nos hacen*; and the Álvarez Quintero brothers with *Pipiola*. To these latter authors we owe also a discourse given last February in the Eslava Theatre in Madrid. It is entitled *La Mujer Española*. The volume contains also two letters by the authors to the Countess de Pardo Bazán.

Teachers who are interested in grammatical and linguistic studies will find several books of importance in our present list. Much of profit can be obtained from a frequent use of the two volumes by Padre Juan Mir. *Rebusco de Voces Castizas* and *Frases de los Autores Clásicos Españoles*. The same may be said of the volume by Atalo Castañs entitled *Galicismos, Barbarismos, Hispanismos*; and that by Monner Sans: *De Gramática y de Lenguaie*. Despite the fact that none of these books is of recent date, we feel that they ought to be brought to the attention of our teachers in these early days of our *Bibliographical Notes*. Of course the most important book

of all our list, for grammatical study, is the new edition of the Academy's *Gramática de la Lengua Castellana*, which for the first time in years has been thoroughly reworked and enlarged. The teacher who wishes to know the difference between Castilian usage and various forms of South American usage will wish to consult the *Vocabulario criollo-español sud-americano* by Ciro Bayo.

Every Spanish teacher in the country should read the *Rise of the Spanish-American Republics, as told in the lives of their liberators*, by Professor Robertson of the University of Illinois. Professor Robertson has recently returned from a year of sabbatical leave, which he spent in study in South America.

In the *Biblioteca Estrella* there have recently appeared four charming little books. These are the kind of books concerning which one of our most distinguished men of letters remarked: "The books I like best are the kind you can hold in your hand and read as you stand with your back to the fire." The books to which I refer are two by Martínez Sierra: *Cristo Niño* and *Calendario Espiritual*; and the *Breviario de un año* by Marquina, and the *Gozos del dolor de amor* by Ricardo León. Another volume of poetry, but one not printed in such convenient form, is the *Yelmo Florido* of José Montero.

Of scholarly works on literature three deserve particular mention: *El Soneto en España* by Sánchez de Enciso; *The Dramatic Art of Lope de Vega* by Rudolph Schevill; and *Zorilla; su vida y sus obras*, by Narciso Alonso Cortés. Of the last mentioned work only the first volume has appeared, but it carries the author's life far enough to give us the very interesting story concerning the two versions that Zorilla prepared of his celebrated play, *Don Juan Tenorio*. To these should be added a reproduction of an inedited manuscript of a Latin comedy of the twelfth century, the *Liber Panphili*, with a Castilian version by Bonilla y San Martín. This work is of special importance because of its relation to the *Libro de Buen Amor* by the Archpriest of Hita and to the still more celebrated *Celestina*. There is also an interesting study by Eduardo de Laiglesia concerning the origins of an old popular Castilian ballad, *Tres hijuelos había el rey* . . .

Those who are interested in art and archeology will be glad to know of the following volumes: *Biografía de . . . Juan de Valdés Leal*, by Gestoso y Pérez; *Goya: Composiciones y figuras*, by Beruete y Moret; *En las Descalzas Reales: Estudios históricos, iconográficos y artísticos*, by Elías Tormo; and the *Estudio de Arqueología cartaginesa: la necrópoli de Ibiza*, by Vives y Escudero. Mention should also be made of the first volume of a new series entitled: *Serie de Monografías de Historia y Arte*. The volume in question is *Segovia y Enrique IV*, by Antonio Jaén.

A book of rather unusual interest is entitled: *Refranero español náutico y meteorológico*, by a former officer of the navy, Manuel de Saralegui y Medina. This volume contains 433 proverbial sayings connected with the sea. In each case the author has tried to give a rather full explanation of the meaning and use of the phrase.

The University of Illinois is making a systematic effort to secure books concerning South American literatures. As such books are difficult to obtain we shall take the opportunity to publish in our bibliographical list any such works as may seem to deserve particular attention on the part of our teachers, even when the works themselves are not of recent date. In our list this time there are some twenty-five such titles. The most interesting and the most useful of these are probably the following: *Almafuerte y la guerra* (this little volume contains a work entitled *Evangélica*, which is a eulogy of Edith Cavell; and a poem entitled, *Apóstrofe al Kaiser*, which is the most scathing arraignment of the Kaiser that has yet come to our attention); Bosch, *Historia del Teatro en Buenos Aires* (this volume gives an account not only of plays and playwrights, but also of theatres and theatrical performances from as far back as 1747); Lauxar, *Motivos de crítica hispanoamericanos* (in addition to treating the general topic of Hispano-American literature and ten celebrities from various countries, there are five chapters dealing with prominent men of letters of Uruguay); José Ingenieros, *Proposiciones relativas al porvenir de la filosofía* (Doctor Ingenieros prepared this volume as his entrance discourse to the Academia de Filosofía y Letras, before he had been informed that the rule required that his entrance discourse be a eulogy of the academician to succeed whom he had been elected); Sánchez, *Bibliografía Venezolanista* (this bulky volume is a very real contribution to our knowledge of the foreign books relative to Venezuela and her great men, which were published or reprinted during the nineteenth century and the opening years of the twentieth. It was compiled and annotated by the learned librarian of the National Library at Caracas). Our teachers ought to try to secure the very interesting volume entitled, *Enseñanza cultural de idiomas extranjeros*, by Julio Saavedra Molina, who is professor in the Internado Barros Arana. This is a very careful study of methodology and of the relative teachability of certain foreign languages. The work was originally published in the *Anales de la Universidad* in Santiago, Chile, and the volume before us is a reprint thereof in book form. From Costa Rica we have received two numbers of an interesting publication called *El Convivio*. The titles of these two numbers are *Aprendizaje y Heroísmo*, by Eugenio D'Ors; and *Con el eslabón*, by Enrique José Varona. From these two samples we have no hesitation in recommending that our libraries acquire the twenty-two little volumes of articles and essays that have already appeared in the series.

JOHN D. FITZ-GERALD

UNIVERSITY OF ILLINOIS

## IV. GENERAL BIBLIOGRAPHY

- Almafuerte. *Almafuerte y la Guerra. Un discurso. Una Evangélica. Un apóstrofe al Kaiser*. Buenos Aires, 1916. \$0.65.
- Alonso Cortés, Narciso. *Zorrilla: su Vida y sus Obras*. Obra Publicada por el Excmo. Ayuntamiento de Valladolid. Tomo Primero. Valladolid, 1917.
- Álvarez Quintero, S. y J. *La Mujer Española*. Una Conferencia y dos Cartas. Biblioteca Hispania. Madrid. 1 peseta.
- , Serafín y Joaquín. *Pipiola*. Comedia en tres actos. Madrid, 1918. Estrenada en el Teatro de Lara el 7 de febrero de 1918. Fernando Fé. 2 pes.
- Araujo-Costa, Luis. *Las Cartas de Pepe Albocácer. Ensayos de Crítica Social*. Fernando Fé. Madrid, 1918. 3 ptas.
- Baroja, Pio. *Juventud, Egotría*. Rafael Caro Raggio. Madrid, 1917. 3.50 pes.
- . *Páginas escogidas. Selección, prólogo y notas del Autor. Biblioteca Calleja. Segunda Serie*. Casa Editorial Calleja. Madrid, 1917. 1.50 ptas.
- . *La Veleta de Gastizar. Novela. Memorias de un hombre de acción*. Rafael Caro Raggio. Madrid, 1918. 4 ptas.
- Bayo, Ciro. *Vocabulario Criollo-Español Sud-Americano*. Sucesores de Hernando. Madrid, 1910.
- Benavente, Jacinto. *Los Cachorros. Comedia en tres actos, en prosa original*. Estrenada en el Teatro de la Princesa el día 8 de Marzo de 1918 en el beneficio de la primera actriz Doña María Guerrero de Díaz de Mendoza. Madrid, Sanz Calleja, 1918. 2 pes.
- . *El Mal Que Nos Hacen. Comedia en tres actos y en prosa*. Sociedad de Autores Españoles. Madrid, 1917. 2 pesetas.
- Beruete y Moret, A. de. *Goya: Composiciones y figuras*. 2 tomos. Blass y Cia. Madrid, 1917. \$12.00.
- Blasco-Ibáñez, V. *Mare Nostrum. Novela*. Prometeo. Valencia, 1918. 4 pes.
- Bosch, Mariano G. *Historia del Teatro en Buenos Aires*. El Comercio. Buenos Aires, 1910. \$2.50.
- Burgos, Carmen de (Colombine). *Confesiones de Artistas*. Tomos I and II. Segunda edición. V. H. de Sanz Calleja. Madrid.
- . *Mis Viajes por Europa*. (Suiza, Dinamarca, Suecia, Noruega.) Sanz Calleja. Madrid.
- Castañs, Atalo. *Galicismos, Barbarismos, Hispanismos*. Carta—prólogo de Fermín Sacristán. Madrid. Patronata de Huérfanos . . . Militares. 1915.
- Daireaux, Geoffroy. *Retour de Buenos Aires Comédie Franco-Argentine en un acte*. Buenos Aires, 1909. \$0.45.
- Daireaux, Godofredo. *Comedias Argentinas: Crisis de Progreso*, Comedia en tres actos; *Aves de Presa*, Comedia en tres actos; *Caudillejos*, Comedia en tres actos. Buenos Aires, 1909. \$0.85.



- Daireaux, G. *Los Dioses de la Pampa*. Buenos Aires, 1902. \$0.45.
- Daireaux, Godofredo. *Fábulas Argentinas*. Edición escolar ilustrado. Buenos Aires, 1910. \$0.65.
- . *Las Veladas del Tropero: Cuentos pampeanos*. Biblioteca de La Nación. Buenos Aires. \$0.45.
- García Mérou, Martín. *Ley Social*. Félix Lajouane. Buenos Aires, 1885. \$1.70.
- García Sanchíz, Federico. *La Sulamita*. Novela. Sáenz de Jubera Hermanos. Madrid, 1918. 3 ptas.
- Gestoso y Pérez, José. *Biografía del Pintor Sevillano Juan de Valdés Leal. Ilustrada con 150 Fotografiados de sus obras*. Juan P. Girones. Sevilla, 1917. 15 pesetas.
- Gil Mariscal, Fernando. *Ríe. Relatos de ameno entretenimiento*. Juan Pueyo. Madrid, 1918. 3.50 ptas.
- Gutiérrez, Ricardo. *Cristian*. Folletines de "La Patria Argentina." Buenos Aires, 1895. \$1.20 m/n.
- Ingenieros, José. *Proposiciones relativas al porvenir de la filosofía*. Puenos Aires, 1918. \$1.00 m/n.
- Jaén, Antonio. *Segovia y Enrique IV. Serie de Monografías de historia y arte*. Antonio San Martín. Segovia, 1917. 2.50 pesetas.
- Laiglesia, Eduardo de. *Tres Hijuelos Había El Rey. (Orígenes de un Romance Popular Castellano.)* Madrid, 1917.
- Lauxar. *Motivos de Crítica Hispanoamericanos*. Montevideo, 1914. \$1.50 m/n.
- León, Ricardo. *Gozos del Dolor de Amor. (Biblioteca Estrella.)* Imprenta Clásica Española. Madrid, 1918. 1.50 ptas.
- Marquina, E. *Breviario de un Año. Biblioteca Estrella*. Imprenta Clásica Española. Madrid, 1918. 1.50 ptas.
- Martínez Abellán, Pascual. *Diccionario General de Ortografía, Homología, y Régimen de la Lengua Española con un prólogo de Eduardo Benot*. 3 tomos. Núñez Samper. Madrid, 1911. \$12.00.
- Martínez Sierra, G. *Calendario Espiritual. Biblioteca Estrella*. Imprenta Clásica Española. Madrid, 1918. 1.50 ptas.
- . *Cristo Niño. Versos. Biblioteca Estrella*. Imprenta Clásica Española. Madrid, 1918. 1.50 ptas.
- Más, José. *La Estrella de la Giralda. Novela*. Fernando Fé. Madrid, 1918. 3.50 ptas.
- Masriera Colomer, Arturo. *Diccionario de Diccionarios. Castellano, Latino, Portugués, Francés, Italiano, Catalán, Inglés, y Alemán*. 4 tomos. Dos tomos—Diccionario Castellano con las correspondencias extranjeras. Dos tomos—Vocabulario-resumen con las correspondencias castellanas. Montaner y Simón. Barcelona, 1917. \$17.80.
- Mata, Pedro. *Un Grito en la Noche. Novela de Amor y de Dolor*. Viuda de Pueyo. Madrid, 1918. 5 pes.

- Mir y Noguera, Juan P. *Frases de los Autores Clásicos Españoles*. Gregorio del Amo. Madrid, 1899. 12 ptas.
- . *Rebusco de Voces Castizas*. Sáenz de Jubera Hermanos. Madrid, 1907. 10 ptas.
- Mocho, Fray (José S. Álvarez). *En el Mar Austral. Cróquis Fueguinos*. Con una introducción de Roberto J. Payró. Buenos Aires, 1898. \$0.45.
- Monner Sans, R. *De Gramática y de Lenguaje*. Sucesores de Hernando. Madrid, 1915. 4 ptas.
- Montero, José. *Yelmo Florido*. Yagües Sanz. Madrid, 1918. 4 ptas.
- Ocantos, Carlos María. *León Saldívar*. Madrid, 1888. \$0.85.
- . *Novelas Argentinas: Tomo XII. El Peligro*. Madrid, 1911. 3.50 ptas.
- Palacio Valdés, Armando. *La Guerra Injusta. Cartas de un Español*. Bloud and Gay. Barcelona-Paris, 1917. 2.50 frs.
- Panphili, El Liber. *Una Comedia Latina del Siglo XII*. Reproducción de un manuscrito inédito y Versión Castellana por Adolfo Bonilla y San Martín. Madrid, 1917.
- Payró, Roberto. *El Casamiento de Laucha*. Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco. Buenos Aires, 1906. \$0.45.
- . *Crónicas*. M. Rodríguez Giles. Buenos Aires, 1909. \$0.45.
- . *Divertidas Aventuras del Nieto de Juan Moreira*. M. Rodríguez Giles. Buenos Aires. 1911. \$0.65.
- . *Pago Chico*. (Segundo Millar.) M. Rodríguez Giles. Barcelona-Buenos Aires, 1908. \$0.45.
- . *El Triunfo de los Otros. Comedia Dramática en 3 actos*. M. Rodríguez Giles. Buenos Aires, 1907. \$0.25.
- . *Violines y Toneles*. M. Rodríguez Giles. Buenos Aires, 1908. \$0.45.
- Pérez Lugín, Alejandro. *La Casa de la Troya. Novela premiada por la Real Academia Española*. Sexta Edición. Viuda de Pueyo. Madrid, 1917. 4 ptas.
- . *La Amiga del Rey, Las Tiples, Romanones, La Vicaría (Notas de un Reporter.)*. Madrid, 1917. 3.50 pes.
- Real Academia Española. *Gramática de la Lengua Castellana. Nueva edición reformada*. Perlado, Páez y Compañía. Madrid, 1917. 5 ptas.
- Robertson, William Spence. *Rise of the Spanish-American Republics, as Told in the Lives of their Liberators*. New York, 1918. \$3.00.
- Saavedra, Julio Molina. *Enseñanza cultural de idiomas extranjeros*. Santiago-Valparaíso, 1916.
- Sánchez, Manuel Segundo. *Bibliografía Venezolanista*. Caracas, 1914.
- Sánchez de Enciso, M. *El Soneto en España. La Lira de Castilla al "Itálico Modo"*. José Yagües Sanz. Madrid. 3.00 ptas.
- Saralegui y Medina, Manuel de. *Refranero Español Náutico y Meteorológico*. Talleres Rieusset. Barcelona, 1917.

- Schevill, Rudolph. *The Dramatic Art of Lope de Vega, together with La Dama Boba*. Edited, from an autograph in the Biblioteca Nacional at Madrid, with notes. University of California Publications in Modern Philology. Vol. 6, pp. 1-340. Aug. 22, 1918.
- Soto y Calvo. *Nostalgia*. Durand, Chartres, 1901. \$1.90.
- Toral, José. *La Cadena. Novela*. Renacimiento. Madrid, 1918. 4 pes.
- Tormo, Elias. *En Las Descalzas Reales. Estudios Históricos, Iconográficos y Artísticos*. (Fascículo Primero.) Madrid, 1915-1917.
- Uriarte, Luis. *El Retablo de Talía*. Prefacio de Antonio Zozaya. Imprenta Española. Madrid, 1918. 3.50 ptas.
- Vives y Escudero, Antonio. *Estudio de Arqueología Cartaginesa: La Necrópoli de Ibiza*. Junta para Ampliación de estudios e investigaciones científicas. Blass y Cia. Madrid, 1917. 20 pesetas.
- 

SECOND ANNUAL MEETING  
DECEMBER 28, IN NEW YORK